

скупштина Републике Србије на Другој седници Првог редовног заседања у 2010. години, 5. маја 2010. године.

ПР број 108  
 У Београду, 17. маја 2010. године  
 Председник Републике,  
**Борис Тадић**, с.р.

## ЗАКОН

### о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Црне Горе о превозу путника и ствари у међународном друмском саобраћају

#### Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Црне Горе о превозу путника и ствари у међународном друмском саобраћају, сачињен у Будви, 28. августа 2009. године, у оригиналу на српском и црногорском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Црне Горе о превозу путника и ствари у међународном друмском саобраћају у оригиналу на српском језику гласи:

#### СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ О ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И СТВАРИ У МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ САОБРАЋАЈУ

Влада Републике Србије и Влада Црне Горе (у даљем тексту: „стране уговорнице“).

У жељи да допринесу развоју трговинских и економских односа између две државе;

Одлучне да успоставе сарадњу у међународном друмском саобраћају у оквиру тржишне економије;

Водећи рачуна о заштити животне средине и људи, рационалној употреби енергије, безбедности саобраћаја и побољшању услова рада возача;

Тежећи развоју интермодалног саобраћаја;

Полазећи од усвојених резолуција и принципа Економске Комисије Уједињених нација за Европу и Међународног транспортног форума;

Схватајући заједнички интерес и предност споразума о превозу у међународном друмском саобраћају; споразумеле су се о следећем:

#### I. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

##### Област примене

#### Члан 1.

(1) Овим споразумом уређује се превоз путника и ствари у међународном друмском саобраћају са територије или ка територији државе једне од страна уговорница или у транзиту преко територије државе једне од страна уговорница који обављају превозници са седиштем на територији државе друге стране уговорнице возила која су регистрована на територији државе те стране уговорнице.

(2) Овај споразум не утиче на права и обавезе које проистичу из других међународних обавеза страна уговорница.

#### Дефиниције

#### Члан 2.

У овом споразуму поједини изрази имају следећа значења:

1) „Превозник” је субјект у Републици Србији, односно правно или физичко лице у Црној Гори, које је овлашћено за обављање међународног превоза путника или ствари у друмском саобраћају у складу са прописима државе стране уговорнице на чијој територији има седиште;

2) „Возило” је моторно возило или комбинација моторног и прикључног возила, регистровано на територији државе једне од страна уговорница, које је својом конструкцијом и опремом намењено за превоз путника или ствари у друмском саобраћају, којим превозник располаже по основу власништва или уговора о закупу или лизингу;

3) „Превоз” је кретање возила са путницима или стварима, односно кретање празног возила, укључујући и превоз возила возом или бродом на једном делу путовања;

4) „Каботаж” је превоз путника или ствари између појединих места на територији државе једне стране уговорнице, који обавља превозник са седиштем на територији државе друге стране уговорнице;

5) „Комбиновани превоз” је превоз ствари, при којем возило, прикључно возило, измењиви сандук или контејнер, са или без вучног возила, користе путеве за почетни или завршни део путовања који је што краћи, а већи део путовања користи железницу, унутрашњи пловни пут или море;

6) „Територија државе стране уговорнице” је територија Републике Србије или територија Црне Горе;

7) „Држава оснивања” је држава стране уговорнице на чијој територији је превозник основан и возило регистровано;

8) „Држава домаћин” је држава стране уговорнице на чијој територији превоз обавља превозник који није основан на територији те државе и чије возило није регистровано на територији државе те стране уговорнице;

9) „Линијски превоз” је превоз путника који се обавља одређеним итинерером, према унапред утврђеном и објављеном реду вожње и ценама, а путници се укрцавају и искрцавају на претходно утврђеним местима према реду вожње;

10) „Наизменични превоз” је превоз претходно организованих група путника за више путовања из истог места поласка у исто место одређишта. Места поласка и места одређишта су места где путовање почиње, односно где се завршава, заједно с околним местима унутар радијуса од 50 км. Свака група путника која је обавила путовање у одласку враћа у истом саставу на полазиште неког каснијом вожњом. Наизменични превоз не губи своја обележја уколико се поједини путници придруже другој групи на њиховом повратку. Прва вожња у повратку и последња у одласку обавља се празним возилом;

11) „Повремени превоз” је превоз путника који не садржи елементе линијског ни наизменичног превоза, при чему фреквенција или број вожњи није од утицаја на ову врсту превоза;

12) „Контролни документ” је путни лист за аутобусе који садржи податке о возилу, превознику, возном особљу, врсти превоза, итинереру и путницима, а који је сачињен у складу са националним законодавством стране уговорнице;

13) „Надлежни орган” је за Републику Србију – Министарство за инфраструктуру, а за Црну Гору – Министарство саобраћаја, поморства и телекомуникација, као и орган државне управе надлежан за послове друмског саобраћаја. Стране уговорнице ће се узајамно обавештавати о свакој измени надлежног органа.

#### II. ПРЕВОЗ ПУТНИКА

##### Линијски превоз путника

#### Члан 3.

(1) Линијски превоз путника обавља се на основу дозвола које издају надлежни органи у државама поласка, доласка и транзита.

(2) Захтев за издавање дозволе из става (1) овог члана превозник подноси надлежном органу државе оснивања. Ако тај надлежни орган одобри захтев, доставља га надлежном органу државе стране уговорнице.

Мешовита комисија из члана 13. став 2. овог споразума договара образац захтева за издавање дозволе и документације која се прилаже уз тај захтев.

(3) Дозволе се издају уз обострану сагласност надлежних органа држава страна уговорница.

Одлуку о издавању дозволе или одбијању да се она изда, доноси надлежни орган у року од 90 дана од дана достављања захтева од надлежног органа државе оснивања, уколико не постоје непредвиђене околности.

У случају непредвиђених околности, овај рок се може мењати, о чему се надлежни органи држава страна уговорница међусобно обавештавају.

Дозволе из става (1) овог члана издају се на период до пет година. Дозволом се одређују услови обављања линијског превоза путника.

(4) О изменама услова за обављање превоза и отказивању превоза договараће се у складу са процедуром из ст. (2) и (3) овог члана.

Ако више нема потребе за превозом, превозник га може отказати, обавештавајући надлежне органе који су издали дозволу, као и путнике, у року који утврди Мешовита комисија из члана 13. став 2. овог споразума.

### Повремени и наизменични превоз путника

#### Члан 4.

(1) Повремени и наизменични превоз путника обавља се на основу дозвола које издају надлежни органи у државама поласка, доласка и транзита.

(2) Изузетно од става (1) овог члана, повремени превози путника, за чије обављање није потребна дозвола на територији држава страна уговорница су:

1) кружна вожња затворених врата која започиње и завршава се на територији државе оснивања, при чему се иста група путника превози истим аутобусом током целог путовања;

2) превоз група путника од места поласка, које се налази на територији државе оснивања, до места одређишта и повратак празног аутобуса;

3) превоз код кога је путовање у одласку празним аутобусом, а повратак пуним, под условом да су путници:

3.1 група формирана на основу уговора о превозу, који је закључен пре њиховог доласка на територију државе домаћина, где се укрцавају и превозе на територију државе оснивања;

3.2 претходно са истим превозником превезени у одласку на територију државе домаћина, где се поново укрцавају и превозе у одласку на територију државе оснивања;

3.3 позвани да путују на територију државе оснивања, при чему трошкове превоза сноси правно или физичко лице које је упутило позив.

(3) Успутно укрцавање путника при обављању превоза из ст. (1) и (2) овог члана није дозвољено без посебног одобрења надлежног органа државе домаћина.

(4) Захтев за издавање дозволе из става (1) овог члана превозник подноси надлежном органу државе домаћина, посредством надлежног органа државе оснивања.

(5) Мешовита комисија из члана 13. став 2. овог споразума договара образац захтева за издавање дозвола из става (1) овог члана и документацију која се прилаже уз тај захтев.

(6) Приликом обављања превоза путника из ст. (1) и (2) овог члана у аутобусу се мора налазити контролни документ.

(7) Мешовита комисија из члана 13. став 2. овог споразума договара размену дозвола из става (1) овог члана на годишњем нивоу.

### Заједничке одредбе о превозу путника

#### Члан 5.

(1) Дозволе из чл. 3. и 4. овог споразума издају се на име превозника и непреносиве су.

(2) Каботаж је забрањена, осим ако је посебно одобрена од стране надлежних органа држава страна уговорница.

(3) Локална путовања, која су организована искључиво за групе путника које је на територију државе домаћина довезао исти превозник не сматрају се каботажом, уколико су уписана у контролном документу.

### III. ПРЕВОЗ СТВАРИ

#### Превоз ствари на основу дозвола

##### Члан 6.

(1) Превозници са седиштем на територији државе једне од страна уговорница могу, на основу уговореног система дозвола, обављати превоз ствари између територија држава страна уговорница, у транзиту преко тих територија, као и превоз за/из трећих земаља.

(2) Мешовита комисија из члана 13. став 2. овог споразума може договорити да се поједине врсте превоза из става (1) овог члана могу обављати без дозвола.

(3) Дозвола из става 1. овог члана издаје се на име превозника и непреносива је.

(4) Надлежни органи држава обе стране уговорнице сваке године размењују договорени број непопуњених образаца за дозволе које важе 13 месеци од почетка сваке календарске године. Дозволе добијене разменом домаћим превозницима додељује надлежни орган државе оснивања.

(5) Дозвола се може користити само за једно возило. У случају комбинације возила, моторно возило је меродавно код издавања или ослобађања од система дозвола.

(6) Мешовита комисија из члана 13. став 2. овог споразума договара број, врсту и друге услове који су важни за коришћење дозвола.

(7) Каботаж је забрањена, осим ако је посебно одобрена од стране надлежног органа државе домаћина.

#### Превоз ствари без дозволе

##### Члан 7.

(1) Превоз ствари без дозволе обавља се у следећим случајевима:

1) теретним возилима чија највећа дозвољена маса, укључујући и приколице, не прелази шест тона, или чија дозвољена носивост заједно са приколицом, не прелази 3.5 тоне;

2) повремени превоз ствари са или до аеродрома, у случају скретања ваздухоплова са редовног лета;

3) превоз возила која су оштећена или неисправна и превоз возила на поправку;

4) вожња празног возила послатог да замени возило које се покварило на територији државе једне стране уговорнице, као и повратно путовање после поправке неисправног возила;

5) превоз живих животиња у специјално произведеним или трајно преправљеним возилима намењеним за превоз животиња, која су надлежни органи државе оснивања одобрили за превоз животиња;

6) превоз резервних делова и намирница за авионе и преокеанске бродове;

7) превоз медицинске опреме и лекова за хитне случајеве, нарочито у случају природних катастрофа или хуманитарних потреба;

8) превоз уметничких дела или предмета за сајмове и изложбе или у некомерцијалне сврхе;

9) превоз у некомерцијалне сврхе помоћног материјала и животиња за позоришне, музичке, филмске, спортске, циркуске или сајамске приредбе и са тих приредби, као и оних који су намењени филмским, радијским и телевизијским снимањима;

10) превоз посмртних остатака;

11) почетни и завршни део пута (међународни или национални) комбинованог превоза, уз обавезу коришћења одговарајуће

станице за утовар или истовар, која је најближа тачки утовара или истовара ствари, или да су луке на мору или унутрашњем пловном путу у којима се врши утовар или истовар, лоциране не даље од 150 км од места утовара или истовара ствари;

12) превоз поштанских пошиљки;

13) превоз ствари приликом селидбе;

14) превоз пчела и рибље млађи.

(2) За време обављања превоза из става (1) овог члана у теретном возилу мора се налазити документација која потврђује да се ради о превозу за који није потребна дозвола.

(3) Мешовита комисија из члана 13. став 2. овог споразума може проширити листу превоза из става (1) овог члана за које нису потребне дозволе.

#### IV. ЗАЈЕДНИЧКЕ ОДРЕДБЕ

##### Дажбине

##### Члан 8.

(1) Превоз возилима регистрованим на територији државе једне од страна уговорница, која привремено обављају превоз на територији државе друге стране уговорнице, у складу са одредбама овог споразума, изузет је, на бази реципроцитета, од плаћања свих такси везаних за власништво, регистрацију и управљање возилима.

(2) Гориво и мазиво у фабрички уграђеним резервоарима, као и резервни делови и алат за оспособљавање возила, ослобођени су од плаћања увозних дажбина на територији државе домаћина.

(3) Превоз обухваћен одредбама овог споразума подлеже путаринама, накнадама за путеве и другим дажбинама које плаћају корисници путева у држави домаћину, а које се наплаћују за коришћење појединих путева, мостова, тунела и сл. Путарине и друге дажбине наплаћују се превозницима из држава обе стране уговорнице без дискриминације.

##### Маса и димензије возила

##### Члан 9.

(1) Највећа дозвољена маса, осовинско оптерећење и димензије возила не смеју бити већи од вредности наведених у документима о регистрацији, као ни од највећих дозвољених вредности прописаних у држави домаћину.

(2) Употреба возила, чија маса и димензије прелазе прописане вредности у држави домаћину, дозвољена је само са посебном дозволом која се издаје у складу са националним законодавством страна уговорница.

##### Опрема и друге карактеристике возила

##### Члан 10.

(1) Возила која превозе опасну или лако кварљиву робу морају бити припремљена и опремљена у складу са захтевима Европског споразума о међународном друмском превозу опасне робе (АДР) од 30. септембра 1957. године, са изменама и Споразума о међународном превозу лакокварљивих прехранбених производа и специјалним возилима за њихов превоз (АТП) од 1. септембра 1970. године.

(2) Опрема у возилу која се користи за праћење посаде која вози и времена за одмор, мора бити у складу са одредбама Европског споразума о раду посаде на возилима која обављају међународне друмске превозе (АЕТР) од 1. јула 1970. године са изменама.

(3) Стране уговорнице преузимају на себе обавезу да промовишу у оквиру овог споразума, употребу возила која одговарају стандардима о безбедности и емисији загађивача, у складу са регулативом Европске уније у овој области и исте примењују у складу са преузетим међународним обавезама.

(4) У складу са ставом (3) овог члана, Мешовита комисија из члана 13. став 2. овог споразума, може одлучујући о броју дозвола и могућности либерализације превоза, дати повољнији третман возилима која одговарају најсавременијим стандардима безбедности и заштите животне средине.

##### Надзор

##### Члан 11.

Дозволе и сви други документи који су предвиђени овим споразумом, као и мултилатералним споразумима чије су потписнице обе стране уговорнице или националним законодавствима страна уговорница, морају се налазити у возилима за време превоза и показати на захтев надлежних контролних органа држава страна уговорница.

##### Обавезе превозника и прекршаји

##### Члан 12.

(1) Превозник из државе једне од страна уговорница дужан је да се на територији државе друге стране уговорнице придржава обавеза које проистичу из мултилатералних међународних споразума, чије су потписнице обе стране уговорнице, као и других билатералних споразума и националног законодавства државе домаћина.

(2) У случају повреде одредаба овог споразума које изврши превозник надлежни орган државе домаћина обавештава о томе надлежни орган државе оснивања, ради упозорења или предузимања других одговарајућих мера предвиђених националним законодавством.

(3) Одредба става 2. овог члана не искључује мере које могу да примене судови или други надлежни органи државе домаћина.

(4) У случају поновљених озбиљних прекршаја на територији државе домаћина, надлежни орган државе домаћина може предузети следеће мере:

- одузети дозволу,

- изрећи меру суспензије обављања превоза на територији државе домаћина у трајању од три месеца до 12 месеци.

(5) Надлежни органи држава страна уговорница стално ће се међусобно обавештавати о предузетим мерама из ст. (2) и (4) овог члана.

##### Сарадња и Мешовита комисија

##### Члан 13.

(1) Надлежни органи држава страна уговорница обавезни су да обезбеде примену овог споразума, да се узајамно обавештавају о свакој корисној информацији и измени националних прописа у области друмског саобраћаја.

(2) Стране уговорнице формирају Мешовиту комисију ради имплементације овог споразума и разматрања свих питања која се тичу односа између страна уговорница у области друмског саобраћаја, укључујући аспекте који се баве безбедношћу саобраћаја, заштитом животне средине, возним особљем, техничким питањима, промоцијом привредних субјеката из области друмског саобраћаја, међусобном сарадњом и решавањем спорних питања.

#### V. ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

##### Ступање на снагу, важење и престанак Споразума

##### Члан 14.

(1) Овај споразум ступа на снагу тридесетог дана од дана пријема последње ноте којом једна страна уговорница обавештава другу да је спроведен поступак потврђивања Споразума у складу са њеним националним законодавством.

(2) Овај споразум важи док га не откаже једна од страна уговорница дипломатским путем, достављањем писменог обавештења о томе другој страни уговорници, у ком случају Споразум престаје да важи по истеку шест месеци од дана пријема ноте о отказивању.

У потврди свега наведеног, пуноправно опуномоћени од стране Владе Републике Србије и Владе Црне Горе, потписују овај споразум.

Сачињено у Будви, дана 28. 8. 2009. године, у два оригинална примерка сваки на српском и црногорском језику, при чему оба текста имају једнаку важност.

За Владу Републике Србије  
Милутин Мркоњић, с.р.

За Владу Црне Горе  
Андрија Ломпар, с.р.

#### Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

54

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије, доносим

### УКАЗ

#### о проглашењу Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Мађарске о међународном комбинованом транспорту робе и логистичким услугама

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Мађарске о међународном комбинованом транспорту робе и логистичким услугама, који је донела Народна скупштина Републике Србије на Другој седници Првог редовног заседања у 2010. години, 5. маја 2010. године.

ПР број 109  
У Београду, 17. маја 2010. године  
Председник Републике,  
Борис Тадић, с.р.

### ЗАКОН

#### о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Мађарске о међународном комбинованом транспорту робе и логистичким услугама

#### Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Мађарске о међународном комбинованом транспорту робе и логистичким услугама, сачињен 12. октобра 2009. године у Будимпешти, у оригиналу на српском и мађарском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Мађарске о међународном комбинованом транспорту робе и логистичким услугама, у оригиналу на српском језику гласи:

### СПОРАЗУМ

#### између Владе Републике Србије и Владе Републике Мађарске о међународном комбинованом транспорту робе и логистичким услугама

Влада Републике Србије и Влада Републике Мађарске (у даљем тексту: Стране Уговорнице),

свесне да је за робну размену неопходан ефикасан међународни транспорт робе,

сагледавши да је због заштите животне средине, као и због ограниченог капацитета путне мреже, потребно створити модеран систем транспорта железницом и водним путем, а у циљу стварања алтернатива за друмски транспорт робе, прихватљивих како економски тако и што се тиче заштите животне средине и природе,

уверене да је систем комбинованог транспорта робе и логистика велика могућност за решавање проблема у међународном транспорту робе,

узевши у обзир међународне споразуме о заштити животне средине и природе, којима су Стране Уговорнице приступиле, као и међународне прописе,

позивајући се на међународне споразуме који се односе на комбиновани транспорт робе, којима су Стране Уговорнице приступиле,

у циљу узајамне сарадње на пољу међународног комбинованог транспорта робе и логистике, споразумеле су се о следећем:

#### Опште одредбе

#### Члан 1.

(1) Овај споразум се односи на логистику и међународни комбиновани транспорт робе који се обавља између Страна Уговорница, преко територије државе једне од Страна Уговорница или територија држава обе Стране Уговорнице, делом железницом или водним путем, делом друмским путем, возилом које је регистровано на територији државе једне од Страна Уговорница.

(2) Овај споразум не утиче на права и обавезе Републике Мађарске на основу чланства у Европској унији. Сходно томе, одредбе овог споразума не могу да се наводе или тумаче као одредбе које могу да укину, мењају или на било који други начин да утичу на обавезе Републике Мађарске које је прихватила Уговором о придруживању, Уговором којим је установљена Европска заједница, Уговором о Европској унији, као и уопштено узимајући обавезе које проистичу из примарних и секундарних права Европске уније.

#### Дефиниција појмова

#### Члан 2.

У смислу овог споразума, поједини појмови и дефиниције имају следеће значење:

(а) Међународни комбиновани транспорт робе означава интермодални транспорт робе у коме се почетни и завршни део транспорта обавља друмским путем, део између почетног и завршног дела међународног транспорта обавља се железницом или водним путем, а дужина транспорта између почетног и завршног дела транспорта већа је од дужине друмског транспорта.

(б) Интермодални транспорт робе означава транспорт робе у једној истој товарној јединици или друмском возилу које узастопно користе два или више вида превоза без манипулисања робом при промени вида превоза.

(в) Интермодална транспортна јединица означава изменљиви транспортни суд или контејнер (дужине најмање 6,1 м [20 стопа]), као и полуприколицу и приколицу погодну за дизање дизалицом.

(г) Друмско возило означава моторно возило које је конструисано и које се користи за транспорт робе, регистровано на територији државе једне од Страна Уговорница, као и комбинација која се састоји од моторног возила са приколицом или вучног возила са полуприколицом, а моторно возило или вучно возило регистровано